



A Rare book - Dhevaiula on Ramanathaswami

By

C.Rangarajan, Chennai



This classical work on Sri Ramanatha Swami of Rameswaram was composed by "Palapattadai Chokkanatha Pillai". This work was discovered by Dr.U.Ve.Saminatha Iyer after comparing multiple versions. He also wrote a commentary on this rare text.

With the blessings of Lord Ramanatha Swami, Mother Parvathavardhini & Lord Rama, here is an attempt to provide a reasonable translation of this work, in English. Any error can be ascribed to me.



திருமா லொருபாலுந் தேவியொரு பாலும் இருபாலுங் கைக்கொண்ட தென்னத் - திருமேனி	77
ஆகாய மென்ன வகிலாண்ட மாந்தருவிற் சேகாய வண்ணந் தெரிப்பதெனப் - பாகாய	78
சானகி செங்கைத் தளிரும் பொறாதுதிரு மேனி நிறங்கன்றி விட்டதெனக் - கானகத்தின்	79
மண்டிப் பொருவிசயன் மன்னைப் பிடிபிடிக்கக் கண்டத்தி னஞ்சு கலந்ததெனக் - கொண்டலார்	80

With Lord Vishnu on one side and Mother Uma on the other side, Lord Siva stands tall in the viswaroopa form, spanning the akasha. His golden-colored body glitters like a tree studded with diamonds. In Rameswaram, his linga form was installed by the red-coloured palm of Mother Sita. Then, how did it turn black? Arjuna was fighting the Lord and once pressed the neck of the Lord with his hands. At that time, the linga attained its black colour.

தெள்ளுஞ் சிவத்தியானஞ் செய்போ திரண்டுருவு முள்ளும் புறமு மொளிர்வதெனக் - கிள்ளைவளர்	81
கையிற் கரும்பணிவாள் காத லெனுநீலப் பையுட் பொதிந்த பவளமென - ஐயமாத்	82
தூய சிவஞானந் தோன்றா தெவரெவர்க்கு மாயை நிழலின் மறைந்ததென - நேய	83
மருக்கூந்தன் மங்கைநிறம் வாஞ்சித்தா ரென்னத் திருச்சாந் திலேபனமுஞ் செய்து - விரைச்சாந்தாற்	85

Lord Rama was in Siva-dhyana and saw both the external and internal forms of Lord Siva. He also had the vision of Mother Uma. She was having parrot in one hand and glowing like fire. Lord and Mother were appearing in the form of a red coral (Mother) embedded in a blue background. It is like the Sivattam (oneness with Lord Siva) is denied to the seeker by the influence of Maya. Lord Rama wanted to bring that colour of Mother to Lord Siva. Hence, he had applied a special paste.

(To be continued)

Ref :

https://www.tamildigitallibrary.in/book_detail.php?id=jZY9lup2kZl6TuXG1ZQdjZhdkJYy#book1/

